

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament
66 Elizabeth II

N° 134

Monday, June 19, 2017

4 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 42^e législature
66 Elizabeth II

Le lundi 19 juin 2017

16 heures

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson	Griffin	McIntyre	Runciman
Ataullahjan	Day	Harder	McPhedran	Saint-Germain
Baker	Dean	Hartling	Mégie	Seidman
Batters	Doyle	Housakos	Mercer	Smith
Bellemare	Duffy	Hubley	Mitchell	Stewart Olsen
Beyak	Dupuis	Joyal	Mockler	Tannas
Black	Dyck	Kenny	Moncion	Tardif
Boisvenu	Eaton	Lang	Munson	Tkachuk
Boniface	Eggleton	Lankin	Ngo	Unger
Bovey	Enverga	Lovelace Nicholas	Oh	Verner
Brazeau	Forest	MacDonald	Omidvar	Watt
Campbell	Fraser	Manning	Pate	Wells
Carignan	Frum	Marshall	Patterson	Wetston
Christmas	Furey	Martin	Petitclerc	White
Cools	Gagné	Marwah	Plett	Woo
Cordy	Galvez	Massicotte	Poirier	
Cormier	Gold	McCoy	Pratte	
Dagenais	Greene	McInnis	Ringuette	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson	Greene	McCoy	Pratte
Ataullahjan	Day	Griffin	McInnis	Ringuette
Baker	Dean	Harder	McIntyre	Runciman
Batters	*Downe	Hartling	McPhedran	Saint-Germain
Bellemare	Doyle	Housakos	Mégie	Seidman
Beyak	Duffy	Hubley	Mercer	Smith
Black	Dupuis	Joyal	Mitchell	Stewart Olsen
Boisvenu	Dyck	Kenny	Mockler	Tannas
Boniface	Eaton	Lang	Moncion	Tardif
Bovey	Eggleton	Lankin	Munson	Tkachuk
Brazeau	Enverga	Lovelace Nicholas	Ngo	Unger
Campbell	Forest	MacDonald	Oh	Verner
Carignan	Fraser	*Maltais	Omidvar	Watt
Christmas	Frum	Manning	Pate	Wells
Cools	Furey	Marshall	Patterson	Wetston
Cordy	Gagné	Martin	Petitclerc	White
Cormier	Galvez	Marwah	Plett	Woo
Dagenais	Gold	Massicotte	Poirier	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

June 19th, 2017

Mr. Speaker,

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, will proceed to the Senate Chamber today, the 19th day of June, 2017, at 7:00 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills of law.

Yours sincerely,

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Reports of the Office of the Public Sector Integrity Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, s. 72.—Sessional Paper No. 1/42-1219.

○ ○ ○

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Document entitled "*Cyber Threats to Canada's Democratic Process*".—Sessional Paper No. 1/42-1220.

PRIÈRE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire du gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

le 19 juin 2017

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, gouverneur général du Canada, se rendra à la salle du Sénat, aujourd'hui, le 19 juin 2017 à 19 heures, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Stephen Wallace

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports du Commissariat à l'intégrité du secteur public pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, art. 72.—Document parlementaire n^o 1/42-1219.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé « *Cybermenaces contre le processus démocratique du Canada* ».—Document parlementaire n^o 1/42-1220.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Dyck, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented the seventh report of the committee (*Budget—study on the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples—power to hire staff*).

(The report is printed as an appendix at pages 2285-2290.)

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Kenny, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Dagenais presented the following:

Monday, June 19, 2017

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-22, An Act to establish the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians and to make consequential amendments to certain Acts, has, in obedience to the order of reference of Tuesday, May 30, 2017, examined the said bill and now reports the same without amendment but with certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

DANIEL LANG

Chair

Observations to the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (Bill C-22)

As part of its study on Bill C-22, which took place from June 5, 2017 to June 15, 2017, your committee held a total of five meetings. Over the course of these meetings, your committee heard from 29 witnesses.

Your committee has observations with respect to certain provisions of the bill, namely:

- 1) Section 8(1)(b) of the bill prohibits the committee from reviewing activities that are ongoing operations and the appropriate Minister determines that the review would be injurious to national security. Your committee is concerned that this may inhibit the Committee of Parliamentarians from performing its oversight role. Your committee also believes that there should be a mechanism to monitor the application of this restriction by the Minister, and that this mechanism should include provisions for regular reports thereon to the members of the committee.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénatrice Dyck, présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le septième rapport du comité (*Budget—étude sur les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis—autorisation d'embaucher du personnel*).

(Le rapport se trouve en annexe, pages 2285 à 2290.)

L'honorable sénatrice Dyck propose, appuyée par l'honorable sénateur Kenny, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Dagenais présente ce qui suit :

Le lundi 19 juin 2017

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-22, Loi constituant le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement et modifiant certaines lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 30 mai 2017, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Observations au treizième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (projet de loi C-22)

Dans le cadre de l'étude du projet de loi C-22, qui a eu lieu du 5 au 15 juin 2017, votre comité s'est réuni à cinq reprises. Durant ces réunions, votre comité a entendu 29 témoins.

Votre comité souhaite faire les observations suivantes en ce qui a trait à certaines dispositions du projet de loi :

- 1) L'alinéa 8(1)(b) du projet de loi empêche un comité d'examiner les opérations en cours si le ministre compétent détermine que l'examen porterait atteinte à la sécurité nationale. Votre comité se préoccupe du fait que cela puisse empêcher le Comité des parlementaires de jouer son rôle de surveillance. Votre comité estime également qu'il faudrait mettre en place un mécanisme pour surveiller l'application de cette restriction par le ministre, et que ce mécanisme devrait comporter des dispositions visant la présentation périodique de rapports aux membres du comité.

- 2) Section 14(d) of the bill states that the Committee of Parliamentarians is not entitled to have access to information relating directly to an ongoing investigation carried out by a law enforcement agency that may lead to a prosecution. Your committee is concerned that this may prevent studies concerning instances where a law enforcement agency may be starting an ongoing investigation which may not be focused on an imminent prosecution but could have the possibility that the prosecution could exist sometime in the future. Your committee is further concerned that this may prevent studies related to Royal Canadian Mounted Police activities, since any action taken may lead to a prosecution.
- 3) Section 16(1) of the bill states that the appropriate Minister for a department may refuse to provide information if the information constitutes special operational information, as defined in subsection 8(1) of the Security of Information Act and the provision of the information would be injurious to national security. Your committee is concerned that special operational information as defined in the *Security of Information Act* covers an overly broad range of information. Your committee believes that given the wide scope of special operational information, there should be discussions between the Committee of Parliamentarians and the relevant ministers to create a consistent standard of application for this discretionary power to allow the committee to fulfill its objectives.
- 4) Your committee believes that the Committee of Parliamentarians should discuss with each relevant minister, official or law enforcement agency the areas of study that the committee should undertake in the fulfillment of its objective and the type of information that they will require to complete these studies. The outcomes of these discussions could be in the form of protocols or memorandums of understanding which would allow the committee to better accomplish its objectives.
- 5) Your committee observes that, traditionally, joint committees have had a balance of one third Senate representation, to two thirds House of Commons representation and that senators can bring institutional memory and expertise for the longer-term to the Committee of Parliamentarians. Given these observations, your committee believes that the government should re-evaluate Section 4(2) of the bill and give consideration to an alternative composition of members to better reflect the two chambers of Parliament, as defined by the Constitution Act, 1867.
- 6) Section 31.1 of the Act requires the committee to inform the appropriate Minister and the Attorney General of Canada of any activity that is carried out by a department and is related to national security or intelligence, and that in the Committee's opinion, may not be in compliance with the law. Your committee is concerned that this clause is too narrow and suggests that the Committee be obligated to also report on activities that may involve an unnecessary and unreasonable exercise of authority granted to the Minister or others in the department.
- 2) Le paragraphe 14d) du projet de loi indique que le Comité des parlementaires n'a pas un droit d'accès aux renseignements qui ont un lien direct avec une enquête en cours menée par un organisme chargé de l'application de la loi et pouvant mener à des poursuites. Votre comité craint que cela puisse empêcher la tenue d'une étude dans les cas où un organisme d'application de la loi commence une enquête qui n'est pas axée sur une poursuite imminente, mais dans le cadre de laquelle des poursuites pourraient être intentées dans l'avenir. Il s'inquiète également du fait que cela puisse empêcher des études liées aux activités de la Gendarmerie royale canadienne puisque toute action entreprise peut entraîner des poursuites.
- 3) Le paragraphe 16(1) du projet de loi indique que le ministre compétent d'un ministère peut refuser de communiquer au Comité un renseignement si celui-ci est un renseignement opérationnel spécial, au sens du paragraphe 8(1) de la *Loi sur la protection de l'information* et que sa communication risque de porter atteinte à la sécurité nationale. Votre comité estime qu'un renseignement opérationnel spécial, au sens du paragraphe 8(1) de la *Loi sur la protection de l'information*, couvre une gamme trop vaste de renseignements. Votre comité croit qu'étant donné la vaste portée de la définition d'un renseignement opérationnel spécial, le Comité des parlementaires et les ministres compétents devraient discuter pour créer une norme d'application constante du pouvoir discrétionnaire afin de permettre au comité d'atteindre ses objectifs.
- 4) Votre comité estime que le Comité des parlementaires devrait discuter avec chaque ministère, représentant ou organisme d'application de la loi compétent, des sujets d'étude sur lesquels il entend se pencher pour remplir ses objectifs et du type de renseignements dont il aurait besoin pour mener ces études. Les résultats de ces discussions pourraient être consignés dans des protocoles ou des ententes, ce qui permettrait au comité d'atteindre ses objectifs.
- 5) Votre comité observe que, traditionnellement, les comités mixtes jouissent d'un équilibre d'un tiers de représentation du Sénat, à deux tiers d'une représentation de la Chambre des communes et que les sénateurs peuvent apporter une mémoire institutionnelle et de l'expertise au Comité des parlementaires à long terme. Étant donné ces observations, votre comité croit que le gouvernement devrait réévaluer le paragraphe 4(2) du projet de loi et songer à une autre composition des membres afin de mieux rendre compte des deux chambres du Parlement, comme le définit la *Loi constitutionnelle de 1867*.
- 6) L'article 31.1 du projet de loi requiert que le comité informe le ministre compétent et le procureur général du Canada de toute activité d'un ministère liée à la sécurité nationale ou au renseignement qui, à son avis, pourrait ne pas être conforme à la loi. Votre comité craint que cet article soit trop restreint et suggère que le Comité soit également tenu de faire état d'activités pouvant faire montre d'un exercice inutile et déraisonnable des pouvoirs accordés au ministre ou à d'autres au sein du ministère.

- 7) Your committee further believes that the government should give consideration to making the following changes with respect to the Committee of Parliamentarians' powers and practices:
- Provide authority to allow the committee to conduct its affairs as a judicial proceeding, which can administer oaths and prosecute perjury; subpoena witnesses; and protect whistle-blowers under the *Security of Information Act*.
 - Expand the bodies to whom the Committee can speak with to include the Privacy Commissioner.
 - Allow the Committee to provide confidential reports to the Prime Minister on matters of national security and allow all other reports to be tabled directly to Parliament.
 - Examine options for establishing the membership of the committee in a manner that balances an opportunity for different members to participate (i.e. term limits) while maintaining the institutional memory that consistency in membership provides.
 - In order to build confidence in the committee, allow the committee the authority to elect its chair from within its members.
- 8) The observations appended to this report reflect items of concern expressed by witnesses. As a result your committee suggests that these observations be assigned to the Secretariat for monitoring. The Executive Director, will, annually, provide a short report to the Chair of the Committee of Parliamentarians outlining his/her views as to what works well and/or what may require amending or changing. Your committee also signals its intention to regularly hear from the Chair of the Committee of Parliamentarians and/or its Executive Director to speak to its work and activities, especially in relation to these observations, including the results of its reviews for consistency with our Constitution, and in particular the spirit and values in our *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.
- 7) Votre comité estime également que le gouvernement devrait songer à apporter les modifications suivantes relativement aux pouvoirs et aux pratiques du Comité des parlementaires :
- Autoriser le Comité à mener ses travaux comme une instance judiciaire qui peut faire prêter serment et poursuivre pour parjure; citer des témoins à comparaître; et protéger les divulgateurs en vertu de la *Loi sur la protection de l'information*.
 - Ajouter le commissaire de la protection à la vie privée au nombre des entités auxquelles le Comité peut s'adresser.
 - Autoriser le Comité à présenter au premier ministre des rapports confidentiels sur des questions de sécurité nationale, et autoriser le dépôt de tous les autres rapports directement devant le Parlement.
 - Examiner les options pour que la composition du Comité permette à différents membres de participer (c.-à-d. durée du mandat) de façon équilibrée tout en maintenant la mémoire institutionnelle que procure une composition stable.
 - Afin d'instaurer un climat de confiance à l'égard du Comité, autoriser ce dernier à élire son président parmi ses membres.
- 8) Les observations annexées au présent rapport tiennent compte des craintes exprimées par les témoins. En conséquence, votre comité suggère que ces observations soient assignées au Secrétariat à des fins de suivi. Chaque année, le directeur général remettra un bref rapport au président du Comité des parlementaires, dans lequel il indiquera ce qu'il considère en être les points forts et les points à améliorer ou à modifier. En outre, votre comité a indiqué qu'il entend recevoir régulièrement le président du Comité des parlementaires ou son directeur général pour prendre connaissance de ses travaux et activités, en particulier au sujet des présentes observations, y compris des résultats de ses examens afin d'en vérifier la conformité à notre Constitution, notamment à l'esprit et aux valeurs de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-211, An Act respecting a federal framework on post-traumatic stress disorder, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

DELAYED ANSWERS

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Response to the oral question asked in the Senate on May 9, 2017 by the Honourable Senator McIntyre, concerning the Parliamentary Budget Officer.—Sessional Paper No. 1/42-1221S.

Response to the oral question asked in the Senate on May 11, 2017 by the Honourable Senator Plett, concerning the provisions of the *Fair Rail for Grain Farmers Act*.—Sessional Paper No. 1/42-1222S.

Response to the oral question asked in the Senate on May 11, 2017 by the Honourable Senator Marshall, concerning the Canada Mortgage and Housing Corporation.—Sessional Paper No. 1/42-1223S.

Response to the oral question asked in the Senate on May 11, 2017 by the Honourable Senator Marshall, concerning the Canada Mortgage and Housing Corporation.—Sessional Paper No. 1/42-1224S.

Response to the oral question asked in the Senate on March 29, 2017 by the Honourable Senator Enverga, concerning cardboard cut-outs of the Prime Minister.—Sessional Paper No. 1/42-1225S.

Response to the oral question asked in the Senate on May 4, 2017 by the Honourable Senator McIntyre, concerning vacancies and backlog of cases at the Immigration and Refugee Board of Canada.—Sessional Paper No. 1/42-1226S.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-211, Loi concernant un cadre fédéral relatif à l'état de stress post-traumatique, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

RÉPONSES DIFFÉRÉES

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question orale posée au Sénat le 9 mai 2017 par l'honorable sénateur McIntyre, concernant le directeur parlementaire du budget.—Document parlementaire n° 1/42-1221S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 11 mai 2017 par l'honorable sénateur Plett, concernant les dispositions de la *Loi sur le transport ferroviaire équitable pour les producteurs de grain*.—Document parlementaire n° 1/42-1222S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 11 mai 2017 par l'honorable sénatrice Marshall, concernant la Société canadienne d'hypothèques et de logement.—Document parlementaire n° 1/42-1223S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 11 mai 2017 par l'honorable sénatrice Marshall, concernant la Société canadienne d'hypothèques et de logement.—Document parlementaire n° 1/42-1224S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 29 mars 2017 par l'honorable sénateur Enverga, concernant les effigies en carton du premier ministre.—Document parlementaire n° 1/42-1225S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 4 mai 2017 par l'honorable sénateur McIntyre, concernant les postes vacants et l'arriéré à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada.—Document parlementaire n° 1/42-1226S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Second Reading**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills – Third Reading**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Third reading of Bill S-236, An Act to recognize Charlottetown as the birthplace of Confederation, as amended.

The Honourable Senator Griffin moved, seconded by the Honourable Senator Dean, that the bill, as amended, be read for a third time.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Commons Public Bills – Third Reading

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Deuxième lecture**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Troisième lecture du projet de loi S-236, Loi visant à reconnaître Charlottetown comme le berceau de la Confédération, tel que modifié.

L'honorable sénatrice Griffin propose, appuyée par l'honorable sénateur Dean, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Cools propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill C-277, An Act providing for the development of a framework on palliative care in Canada.

The Honourable Senator Eaton moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that the bill be read the second time.

Debate.

DEFERRED VOTES

At 5:30 p.m., pursuant to rule 9-10(2), the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion in amendment of the Honourable Senator Enverga, to the motion of the Honourable Senator Lankin, P.C., seconded by the Honourable Senator Petitcherc, for the third reading of Bill C-210, An Act to amend the National Anthem Act (gender).

The question being put on the motion in amendment of the Honourable Senator Enverga, seconded by the Honourable Senator Ngo:

That Bill C-210 be not now read a third time, but that it be amended in the schedule, on page 2, by replacing the words “all of us com-mand” with “all of our com-mand”.

The motion in amendment was negatived on the following vote:

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi C-277, Loi visant l'élaboration d'un cadre sur les soins palliatifs au Canada.

L'honorable sénatrice Eaton propose, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Débat.

VOTES REPORTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 9-10(2) du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal reporté sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Enverga, à la motion de l'honorable sénatrice Lankin, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Petitcherc, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre).

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Enverga, appuyée par l'honorable sénateur Ngo,

Que le projet de loi C-210 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'annexe, à la page 2, dans la version anglaise, par substitution des mots « all of us com-mand » par « all of our com-mand ».

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR**The Honourable Senators—Les honorables sénateurs**

Ataullahjan
Batters
Doyle
Eaton

Enverga
Housakos
MacDonald
Manning

Mockler
Ngo
Oh
Smith

Tannas
Tkachuk
Unger
Wells—16

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Day	Griffin	McPhedran	Ringuette
Bellemare	Dean	Harder	Mégie	Saint-Germain
Black	Dupuis	Hartling	Mercer	Seidman
Boniface	Dyck	Hubley	Mitchell	Tardif
Bovey	Eggleton	Joyal	Moncion	Watt
Brazeau	Forest	Kenny	Munson	Wetston
Campbell	Fraser	Lang	Omidvar	White
Christmas	Gagné	Lankin	Pate	Woo—52
Cools	Galvez	Lovelace Nicholas	Patterson	
Cormier	Gold	Massicotte	Petitclerc	
Dawson	Greene	McCoy	Pratte	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Boisvenu	Marshall	McIntyre	Poirier
Beyak	Dagenais	McInnis	Plett	Runciman—10

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Lankin, P.C., seconded by the Honourable Senator Petitclerc, for the third reading of Bill C-210, An Act to amend the National Anthem Act (gender).

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénatrice Lankin, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre).

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Beyak moved, seconded by the Honourable Senator Dagenais:

Après débat,
En amendement, l'honorable sénatrice Beyak propose, appuyée par l'honorable sénateur Dagenais,

That Bill C-210 be not now read a third time, but that it be amended, on page 1, by adding the following after line 6:

Que le projet de loi C-210, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 1, par adjonction, après la ligne 6, de ce qui suit :

“2 This Act comes into force on the later of July 1, 2017 and the day on which it receives royal assent.”.

« 2 La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 2017 ou, si elle est postérieure, à la date de sa sanction. ».

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was negated on the following vote:

La motion, mise aux voix est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Enverga	Marshall	Patterson	Stewart Olsen
Batters	Frum	McInnis	Plett	Tannas
Beyak	Housakos	McIntyre	Poirier	Tkachuk
Carignan	Lang	Mockler	Runciman	Unger
Doyle	MacDonald	Ngo	Seidman	Wells
Eaton	Manning	Oh	Smith	White—30

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dean	Greene	Massicotte	Petitclerc
Bellemare	Dupuis	Griffin	McPhedran	Pratte
Black (<i>Alberta</i>)	Dyck	Harder	Mégie	Ringuette
Boniface	Eggleton	Hartling	Mercer	Saint-Germain
Bovey	Forest	Hubley	Mitchell	Tardif
Campbell	Fraser	Joyal	Moncion	Verner
Christmas	Gagné	Kenny	Munson	Watt
Cormier	Galvez	Lankin	Omidvar	Wetston
Dawson	Gold	Lovelace Nicholas	Pate	Woo—45

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Boisvenu	Cools	Dagenais—4
------------	----------	-------	------------

At 6:54 p.m., pursuant to rule 16-1(7), the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

ROYAL ASSENT

The sitting of the Senate was suspended to await the arrival of His Excellency the Governor General.

After awhile, His Excellency the Governor General arrived and was seated at the foot of the Throne.

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the pleasure of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table then read the titles of the bills to be assented to as follows:

An Act to amend the Public Service Labour Relations Act, the Public Service Labour Relations and Employment Board Act and other Acts and to provide for certain other measures (*Bill C-7, Chapter 9, 2017*)

An Act to amend the Rouge National Urban Park Act, the Parks Canada Agency Act and the Canada National Parks Act (*Bill C-18, Chapter 10, 2017*)

À 18 h 54, conformément à l'article 16-1(7) du Règlement, les travaux sont interrompus pour reprendre après la sanction royale.

SANCTION ROYALE

La séance du Sénat est suspendue pour attendre l'arrivée de Son Excellence le gouverneur général.

Quelque temps après, Son Excellence le gouverneur général, arrive et prend place au pied du Trône.

L'honorable Président ordonne à l'huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que :

« C'est le plaisir de Son Excellence le gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat. »

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au Bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme suit :

Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, la Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique et d'autres lois et comportant d'autres mesures (*projet de loi C-7, chapitre 9, 2017*)

Loi modifiant la Loi sur le parc urbain national de la Rouge, la Loi sur l'Agence Parcs Canada et la Loi sur les parcs nationaux du Canada (*projet de loi C-18, chapitre 10, 2017*)

An Act to amend the Customs Act and the Immigration and Refugee Protection Act (presentation and reporting requirements) (*Bill S-233, Chapter 11, 2017*)

An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act (*Bill C-4, Chapter 12, 2017*)

An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (*Bill C-16, Chapter 13, 2017*)

An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act (*Bill C-6, Chapter 14, 2017*)

To these bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty’s name, His Excellency the Governor General doth assent to these bills.”

7:11 p.m.

The Commons withdrew.

After which His Excellency the Governor General was pleased to retire.

ORDERS OF THE DAY

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lankin, P.C., seconded by the Honourable Senator Petitclerc, for the third reading of Bill C-210, An Act to amend the National Anthem Act (gender).

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Beyak, seconded by the Honourable Senator Dagenais:

That Bill C-210 be not now read a third time, but that it be amended, on page 1, by adding the following after line 6:

“2 This Act comes into force on the later of July 1, 2017 and the day on which it receives royal assent.”

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Wells moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald:

That the motion in amendment moved by the Honourable Senator Beyak be amended by replacing the words **“the later of July 1, 2017 and the day on which it receives royal assent”** by the words **“September 1, 2017”**.

Loi modifiant la Loi sur les douanes et la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés (obligation de présentation et de déclaration) (*projet de loi S-233, chapitre 11, 2017*)

Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l’impôt sur le revenu (*projet de loi C-4, chapitre 12, 2017*)

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (*projet de loi C-16, chapitre 13, 2017*)

Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence (*projet de loi C-6, chapitre 14, 2017*)

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le gouverneur général sanctionne ces projets de loi. »

19 h 11

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence le gouverneur général de se retirer.

ORDRE DU JOUR

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d’intérêt public des Communes – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Lankin, C.P., appuyée par l’honorable sénatrice Petitclerc, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur l’hymne national (genre).

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénatrice Beyak, appuyée par l’honorable sénateur Dagenais,

Que le projet de loi C-210, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié, à la page 1, par adjonction, après la ligne 6, de ce qui suit :

« 2 La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 2017 ou, si elle est postérieure, à la date de sa sanction. »

Après débat,
En amendement, l’honorable sénateur Wells propose, appuyé par l’honorable sénateur MacDonald:

Que la motion d’amendement proposée par l’honorable sénatrice Beyak soit modifiée, par substitution, aux mots **« juillet 2017 ou, si elle est postérieure, à la date de sa sanction »** des mots **« septembre 2017 »**.

After debate,

The question was put on the subamendment.

Pursuant to rule 9-10(2), a standing vote was deferred until 5:30 p.m. at the next sitting, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

Commons Public Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill C-277, An Act providing for the development of a framework on palliative care in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, for the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Mercer, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill C-337, An Act to amend the Judges Act and the Criminal Code (sexual assault).

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees – Other

Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward*, tabled in the Senate on October 4, 2016.

After debate,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Après débat,

Le sous-amendement est mis aux voix.

Conformément à l'article 9-10(2) du Règlement, le vote par appel nominal est reporté jusqu'à la prochaine séance à 17 h 30 et la sonnerie pour la convocation des sénateurs se fera entendre à 17 h 15 pendant quinze minutes.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Eaton, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-277, Loi visant l'élaboration d'un cadre sur les soins palliatifs au Canada.

Après débat,

L'honorable sénatrice Hubley propose, au nom de l'honorable sénatrice Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-337, Loi modifiant la Loi sur les juges et le Code criminel (agression sexuelle).

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités – Autres

Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant*, déposé au Sénat le 4 octobre 2016.

Après débat,

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Beyak, for the adoption of the ninth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Question Period)*, presented in the Senate on October 25, 2016.

After debate,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Massicotte, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 8, 10 to 12, 14 and 15, 17 and 18, and 29 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, entitled *Report on the Case of Privilege Relating to Leaks of the Auditor General's Report on the Audit of Senators' Expenses*, presented in the Senate on April 13, 2017.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 33, 35, 37 and 40 to 43 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Official Languages (*Budget—study on Canadians' views about modernizing the Official Languages Act—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on June 15, 2017.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénatrice Beyak, tendant à l'adoption du neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (période des questions)*, présenté au Sénat le 25 octobre 2016.

Après débat,
Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Massicotte, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 8, 10 à 12, 14 et 15, 17 et 18, et 29 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Étude du sixième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, intitulé *Rapport sur le cas de privilège concernant les fuites du rapport du vérificateur général sur les dépenses des sénateurs*, présenté au Sénat le 13 avril 2017.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 33, 35, 37 et 40 à 43 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles (*Budget—étude sur la perspective des Canadiens au sujet d'une modernisation de la Loi sur les langues officielles—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 15 juin 2017.

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*Budget—the potential impact of the effects of climate change on the agriculture, agri-food and forestry sectors—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on June 15, 2017.

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Massicotte, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 46 and 47 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 31, 73, 89, 92, 139, 146, 158, 174, 189, 192, 194, 206 and 223 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Pratte, seconded by the Honourable Senator Gagné:

That it be an instruction to the Standing Senate Committee on National Finance that it divide Bill C-44, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017 and other measures, into two bills, in order that it may deal separately with the provisions relating to the Canada Infrastructure Bank contained in Division 18 of Part 4 in one bill and with the other provisions of Bill C-44 in the other bill.

After debate,
The question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*Budget—les effets potentiels du changement climatique sur les secteurs agricole, agroalimentaire et forestier—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 15 juin 2017.

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Massicotte, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 46 et 47 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 31, 73, 89, 92, 139, 146, 158, 174, 189, 192, 194, 206 et 223 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Pratte, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné,

Que ce soit une instruction au Comité sénatorial permanent des finances nationales de diviser le projet de loi C-44, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en oeuvre d'autres mesures, en deux projets de loi, afin qu'il puisse traiter séparément des dispositions concernant la Banque de l'infrastructure du Canada contenues à la section 18 de la partie 4 dans un projet de loi et des autres dispositions du projet de loi C-44 dans l'autre projet de loi.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Eaton	MacDonald	Ngo	Stewart Olsen
Ataullahjan	Enverga	Manning	Oh	Tannas
Batters	Forest	Marshall	Plett	Tkachuk
Beyak	Frum	McCoy	Poirier	Unger
Boisvenu	Griffin	McInnis	Pratte	Wells
Dagenais	Housakos	McIntyre	Runciman	White—38
Doyle	Joyal	Mercer	Seidman	
Duffy	Lang	Mockler	Smith	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Cormier	Galvez	McPhedran	Ringuette
Black (<i>Alberta</i>)	Day	Greene	Mégie	Saint-Germain
Boniface	Dean	Harder	Mitchell	Tardif
Bovey	Dupuis	Hartling	Moncion	Watt
Campbell	Dyck	Hubley	Munson	Wetston
Christmas	Eggleton	Lankin	Omidvar	Woo—38
Cools	Fraser	Marwah	Pate	
Cordy	Gagné	Massicotte	Petitclerc	

ABSTENTION—ABSTENTION

The Honourable Senator—L'honorable sénateur

Gold—1

Inquiries

Orders No. 1, 2, 8, 11 to 14, 18 to 20 and 23 to 26 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator McInnis moved, seconded by the Honourable Senator McIntyre:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Monday, December 12, 2016, the date for the final report of the Special Senate Committee on Senate Modernization in relation to its study of methods to make the Senate more effective within the current constitutional framework be extended from June 30, 2017 to December 15, 2017.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 10:10 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

Interpellations

Les articles n^{os} 1, 2, 8, 11 à 14, 18 à 20 et 23 à 26 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur McInnis propose, appuyé par l'honorable sénateur McIntyre,

Que, notwithstanding l'ordre du Sénat adopté le lundi 12 décembre 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat relativement à son étude sur les façons de rendre le Sénat plus efficace dans le cadre constitutionnel actuel soit reportée du 30 juin 2017 au 15 décembre 2017.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 22 h 10, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of the Canada Pension Plan Investment Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Canada Pension Plan Investment Board Act*, S.C. 1997, c. 40, sbs. 51(2).—Sessional Paper No. 1/42-1209.

Report of the Transportation Appeal Tribunal of Canada for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*, S.C. 2001, c. 29, s. 22.—Sessional Paper No. 1/42-1210.

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency (Turkey Farmers of Canada), together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2016, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/42-1211.

Report of the Chicken Farmers of Canada, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2016, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/42-1212.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency (Egg Farmers of Canada), together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2016, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/42-1213.

Report of the Canadian Hatching Egg Producers, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2016, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/42-1214.

Report of Statistics Canada on corporations for the year 2015, pursuant to the *Corporations Returns Act*, R.S.C. 1985, c. C-43, sbs. 22(1).—Sessional Paper No. 1/42-1215.

Report of the Canadian Transportation Agency for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10, sbs. 42(3).—Sessional Paper No. 1/42-1216.

Report entitled *The General Status of Wild Species in Canada for 2015*, pursuant to the *Species at Risk Act*, S.C. 2002, c. 29, s. 128.—Sessional Paper No. 1/42-1217.

Copies of Orders in Council P.C. 2013-1166, P.C. 2014-1258, P.C. 2015-430, P.C. 2016-27, P.C. 2016-28 and P.C. 2016-1070 concerning special measures to assist producers, pursuant to the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c. 22, sbs. 12(7).—Sessional Paper No. 1/42-1218.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la *Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada*, L.C. 1997, ch. 40, par. 51(2).—Document parlementaire n° 1/42-1209.

Rapport du Tribunal d'appel des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*, L.C. 2001, ch. 29, art. 22.—Document parlementaire n° 1/42-1210.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon (Les Éleveurs de dindon du Canada), ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2016, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/42-1211.

Rapport des Producteurs de poulet du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2016, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/42-1212.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs (Les Producteurs d'oeufs du Canada), ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2016, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/42-1213.

Rapport des Producteurs d'oeufs d'incubation du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2016, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/42-1214.

Rapport de Statistique Canada sur les sociétés pour l'année 2015, conformément à la *Loi sur les déclarations des personnes morales*, L.R.C. 1985, ch. C-43, par. 22 (1).—Document parlementaire n° 1/42-1215.

Rapport de l'Office des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10, par. 42(3).—Document parlementaire n° 1/42-1216.

Rapport intitulé *La situation générale des espèces sauvages au Canada pour 2015*, conformément à la *Loi sur les espèces en péril*, L.C. 2002, ch. 29, art. 128.—Document parlementaire n° 1/42-1217.

Copies des décrets C.P. 2013-1166, C.P. 2014-1258, C.P. 2015-430, C.P. 2016-27, C.P. 2016-28 et C.P. 2016-1070, concernant les mesures spéciales d'aide aux producteurs, conformément à la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, ch. 22, par. 12(7).—Document parlementaire n° 1/42-1218.

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5 and to the
Order of the Senate of December 7, 2016**

**Standing Senate Committee on Banking, Trade and
Commerce**

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Griffin (*June 16, 2017*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Griffin replaced the Honourable Senator Hartling (*June 19, 2017*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Fraser was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 16, 2017*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator McPhedran replaced the Honourable Senator Hartling (*June 16, 2017*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement et
à l'ordre adopté par le Sénat
le 7 décembre 2016**

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénatrice Wallin a remplacé l'honorable sénatrice Griffin (*le 16 juin 2017*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénatrice Griffin a remplacé l'honorable sénatrice Hartling (*le 19 juin 2017*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénatrice Fraser a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 16 juin 2017*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la
défense**

L'honorable sénatrice McPhedran a remplacé l'honorable sénatrice Hartling (*le 16 juin 2017*).

Corrigendum

(*Journals of the Senate* of Thursday, April 6, 2017)

Add the name of the Honourable Senator Watt to the list of senators convened and to the list of senators in attendance to business.

Corrigendum

(*Journaux du Sénat* du jeudi 6 avril 2017)

Ajouter le nom de l'honorable sénateur Watt à la liste de présences des sénateurs et à la liste des sénateurs participant aux travaux.

APPENDIX
(see page 2270)

Monday, June 19, 2017

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, December 15, 2016, to study a new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2018, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE
(voir page 2270)

Le lundi 19 juin 2017

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016 à étudier les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2018 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La présidente,

LILLIAN EVA DYCK

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES**

**Study on the new relationship between Canada and First
Nations, Inuit and Métis peoples**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday,
December 15, 2016:

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the
Honourable Senator Watt:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal
Peoples be authorized to examine and report on a new
relationship between Canada and First Nations, Inuit and
Metis peoples, including, but not limited to:

- (a) the history of the relationship between indigenous
people and newcomers;
- (b) the main principles of a new relationship; and
- (c) the application of these principles to specific issues
affecting indigenous people in Canada.

That the committee submit its final report no later than
October 31, 2018 and that the committee retain all powers
necessary to publicize its findings for 180 days after the
tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat

Charles Robert

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES**

**Étude sur les nouvelles relations entre le Canada et les
Premières Nations, les Inuits et les Métis**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2018**

Extrait des *Journaux du Sénat* jeudi 15 décembre 2016:

L'honorable sénatrice Dyck propose, appuyée par
l'honorable sénateur Watt:

Que le Comité sénatorial permanent des peuples
autochtones soit autorisé à examiner, en vue d'en faire
rapport, de nouvelles relations entre le Canada et les
Premières Nations, les Inuits et les Métis, notamment:

- a) l'histoire des relations entre les peuples autochtones et
les nouveaux arrivants;
- b) les principes généraux de nouvelles relations; et
- c) l'application de ces principes à des enjeux propres aux
peuples autochtones au Canada.

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31
octobre 2018 et conserve tous les pouvoirs nécessaires pour
rendre publiques ses conclusions dans les 180 jours suivant
le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

Study on the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR
ENDING MARCH 31, 2018**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Hospitality - meals (0410)	820	
2. Knowledgeable client consultant (0469)	1,200	
<i>Honoraria – Drummers, Algonquin Elder, Métis cultural practitioner, Blanket exercise facilitator, Cultural sensitive counsellor</i>		
Sub-total		\$2,020

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Charter bus (0228)	400	
<i>(1 day, \$400/day)</i>		
Sub-total		\$400

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1. Miscellaneous expenses (0798)	180	
Sub-total		\$180

Total **\$2,600**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Étude sur les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018

DÉPENSES GÉNÉRALES**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

- | | |
|------------------------------------|-------|
| 1. Frais d'accueil - repas (0410) | 820 |
| 2. Client averti-consultant (0469) | 1 200 |

*Honoraires – Joueurs de tambour, aîné algonquin,
intervenant culturel métis, facilitateur de l'exercice des
couvertures, conseiller en matière de culture*

Sous-total	2 020 \$
------------	----------

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

- | | |
|------------------------------|-----|
| 1. Affréter - autobus (0228) | 400 |
| <i>(1 jour, 400 \$/jour)</i> | |

Sous-total	400 \$
------------	--------

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

- | | |
|------------------------|-----|
| 1. Frais divers (0798) | 180 |
|------------------------|-----|

Sous-total	180 \$
------------	--------

Total	2 600 \$
--------------	-----------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

 Date

 Blair Armitage, greffier principal,
Direction des comités

 Date

 Nathalie Charpentier, contrôleur,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 15, 2017

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 15 juin 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2018, for the purpose of its special study on a new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples, as authorized by the Senate on Thursday, December 15, 2016. The approved budget is as follows:

General Expenses	\$	2,600
TOTAL	\$	2,600

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018, aux fins de son étude spéciale sur les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

Dépenses Générales	2 600	\$
TOTAL	2 600	\$

Respectueusement soumis,

Le président,

LEO HOUSAKOS

Chair